

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ISO RECOMMENDATION

R 194

List
of equivalent terms
used in the plastics
industry

2nd EDITION
November 1969

Copyright reserved

The copyright of ISO Recommendations and ISO Standards belongs to ISO Member Bodies. Reproduction of these documents, in any country, may be authorized therefore only by the national standards organization of that country, being a member of ISO.
For each individual country the only valid standard is the national standard of that country.

Printed in Switzerland

Trilingual edition in English, French and Russian. Copies to be obtained through the national standards organizations.

RECOMMANDATION ISO

R 194

Liste
des termes équivalents
utilisés dans l'industrie
des matières plastiques

2ème ÉDITION
Novembre 1969

Reproduction interdite

Le droit de reproduction des Recommandations ISO et des Normes ISO est la propriété des Comités Membres de l'ISO. En conséquence, dans chaque pays, la reproduction de ces documents ne peut être autorisée que par l'organisation nationale de normalisation de ce pays, membre de l'ISO.
Seules les normes nationales sont valables dans leurs pays respectifs.

Imprimé en Suisse

Edition trilingue en anglais, en français et en russe. Des exemplaires peuvent être obtenus auprès des organisations nationales de normalisation.

РЕКОМЕНДАЦИЯ ИСО

P 194

Список
эквивалентных терминов,
употребляемых
в промышленности пластмасс

2^{ое} ИЗДАНИЕ
Ноябрь 1969 г.

Перепечатка воспрещается

Право перепечатки Рекомендаций ИСО и Стандартов ИСО принадлежит Комитетам-Членам ИСО. Поэтому перепечатка этих документов разрешается в каждой стране только с ведома национальной организации по стандартизации этой страны, члена ИСО.
В каждой стране действительными являются лишь ее национальные стандарты.

Издано в Швейцарии

Издание на английском, французском и русском языках. За получением обращаться к национальным организациям по стандартизации.

BRIEF HISTORY RELATING TO THE FIRST EDITION

The ISO Recommendation R 194, List of equivalent terms used in the plastics industry, was drawn up by Technical Committee ISO/TC 61, Plastics, the Secretariat of which is held by the American National Standards Institute (ANSI).

Work on this question led, in 1956, to the adoption of a Draft ISO Recommendation (no. 177) which was circulated to all the ISO Member Bodies for enquiry in April 1958. It was approved by 23 Member Bodies. No Member Body opposed the approval of the Draft.

This Draft ISO Recommendation was then submitted by correspondence to the ISO Council which decided, in March 1961, to accept it as an ISO RECOMMENDATION.

BRIEF HISTORY RELATING TO THE SECOND EDITION

The ISO Recommendation R 194-1969 combines the terms contained in ISO Recommendation R 194-1961 and in Draft ISO Recommendations Nos. 751 and 1253 which were circulated to the ISO Member Bodies for enquiry in August 1964 and May 1967, respectively.

Draft ISO Recommendation No. 751 was approved, subject to a few modifications, by the following Member Bodies :

Argentina	India	Romania
Australia	Israel	Spain
Austria	Italy	Sweden
Belgium	Japan	Switzerland
Canada	Korea, Rep. of	Turkey
Czechoslovakia	Morocco	U.A.R.
France	Netherlands	United Kingdom
Germany	New Zealand	U.S.A.
Hungary	Poland	U.S.S.R.

Draft ISO Recommendation No. 1253 was approved, subject to a few modifications, by the following Member Bodies :

Australia	Iran	Romania
Austria	Ireland	South Africa, Rep. of
Belgium	Israel	Spain
Bulgaria	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Korea, Dem. P. Rep. of	Turkey
France	Korea, Rep. of	U.A.R.
Germany	Netherlands	United Kingdom
Greece	New Zealand	U.S.A.
Hungary	Poland	U.S.S.R.
India	Portugal	Yugoslavia

No Member Body opposed the approval of either Draft.

In June 1968 and September 1969, respectively, Draft ISO Recommendations Nos. 751 et 1253 were submitted by correspondence to the ISO Council, which decided to accept them as supplements to ISO Recommendation R 194-1961.

Following these decisions, it was considered advisable to incorporate these supplements into ISO Recommendation R 194 itself, rather than to publish them as separate ISO Recommendations.

FOREWORD

This alphabetical list is intended to give the principal equivalent terms relating to plastics in the three official ISO languages : English, French and Russian, and to permits each Member Body using another language to establish similar lists in its own language. The lists in other languages will appear in an appendix for information only, as they are approved in each of the countries concerned. Russian terms, equivalent to the English and French ones, have been the responsibility of the Russian organization.

Some of the terms appearing in this alphabetical list are defined, in English and French, in ISO Recommendation R 472, Plastics - Definitions of terms.

In its present form, certain elements are necessarily provisional only, but it is hoped that this document will facilitate international relations in the industrial field, where its urgent publication is justified by the rapid rate of progress which characterizes the plastics industry.

HISTORIQUE RELATIF A LA PREMIERE EDITION

La Recommandation ISO/R 194, Liste des termes équivalents utilisés dans l'industrie des matières plastiques, a été élaborée par le Comité Technique ISO/TC 61, Matières plastiques, dont le Secrétariat est assuré par l'American National Standards Institute (ANSI).

Les travaux relatifs à cette question aboutirent en 1956 à l'adoption d'un Projet de Recommandation ISO (N° 177) qui fut soumis, en avril 1958, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO. Il fut approuvé par 23 Comités Membres. Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation du Projet.

Ce Projet de Recommandation ISO fut alors soumis par correspondance au Conseil de l'ISO, qui décida, en mars 1961, de l'accepter comme RECOMMANDATION ISO.

HISTORIQUE RELATIF A LA DEUXIEME EDITION

La Recommandation ISO/R 194-1969 résulte de la réunion des termes contenus dans la Recommandation ISO/R 194-1961 et dans les Projets de Recommandations ISO N° 751 et 1253 qui furent soumis, en août 1964 et mai 1967 respectivement, à l'enquête de tous les Comités Membres de l'ISO.

Le Projet de Recommandation ISO N° 751 fut approuvé, sous réserve de quelques modifications, par les Comités Membres suivants :

Allemagne	Hongrie	R.A.U.
Argentine	Inde	Roumanie
Australie	Israël	Royaume-Uni
Autriche	Italie	Suède
Belgique	Japon	Suisse
Canada	Maroc	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. de	Nouvelle-Zélande	Turquie
Espagne	Pays-Bas	U.R.S.S.
France	Pologne	U.S.A.

Le Projet de Recommandation ISO N° 1253 fut approuvé, sous réserve de quelques modifications, par les Comités Membres suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	Grèce	Portugal
Allemagne	Hongrie	R.A.U.
Australie	Inde	Roumanie
Autriche	Iran	Royaume-Uni
Belgique	Irlande	Suède
Bulgarie	Israël	Suisse
Canada	Italie	Tchécoslovaquie
Corée, Rép. Dém. P. de	Japon	Turquie
Corée, Rép. de	Nouvelle-Zélande	U.R.S.S.
Espagne	Pays-Bas	U.S.A.
France	Pologne	Yougoslavie

Aucun Comité Membre ne se déclara opposé à l'approbation de ces Projets.

Les Projets de Recommandations ISO N° 751 et 1253 furent ensuite soumis par correspondance (respectivement en juin 1968 et en septembre 1969) au Conseil de l'ISO, qui décida de les accepter comme suppléments à la Recommandation ISO/R 194-1961.

A la suite de ces décisions, il a été jugé opportun d'inclure ces suppléments dans la Recommandation ISO/R 194 elle-même au lieu de les publier sous la forme de Recommandations ISO séparées.

AVANT-PROPOS

L'objet de ce répertoire alphabétique est de donner des listes des principaux termes équivalents intéressant les plastiques dans les trois langues officielles de l'ISO : anglais, français et russe et de permettre à chaque Comité Membre utilisant une autre langue l'établissement de listes analogues dans sa propre langue. Ce n'est donc qu'à titre d'information qu'on inclura dans une annexe des listes en d'autres langues, telle qu'elles auront été établies par chacun des pays correspondants. L'élaboration des termes russes équivalant aux termes anglais et français a été laissée aux soins de l'organisme compétent de l'U.R.S.S.

Certains des termes de ce répertoire alphabétique sont définis, en anglais et en français, dans la Recommandation ISO/R 472, Matières plastiques - Définitions de termes.

Dans sa forme actuelle, dont certains éléments ont par force un caractère provisoire, il reste à espérer que ce document facilitera les relations internationales dans un secteur industriel où l'urgence de sa diffusion se justifie par l'allure rapide du progrès qui caractérise l'industrie des matières plastiques.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА К ПЕРВОМУ ИЗДАНИЮ

Рекомендация ИСО/Р 194, Список эквивалентных терминов, употребляемых в промышленности пластмасс, была разработана Техническим Комитетом ИСО/ТК 61, Пластмассы, Секретариат которого ведет организация по стандартизации Соединенных Штатов Америки (АНСИ).

Изучение этого вопроса привело к принятию в 1956г. Проекта Рекомендации ИСО (№ 177), который был представлен в апреле 1958г. на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО и был одобрен 23 Комитетами-Членами. Никто из Комитетов-Членов не отклонил Проект

Этот Проект Рекомендации ИСО был затем представлен, в порядке переписки, Совету ИСО, который в марте 1961г. утвердил его в качестве РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО.

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА К ВТОРОМУ ИЗДАНИЮ

Рекомендация ИСО/Р 194 - 1969 объединяет термины, содержащиеся в Рекомендации ИСО/Р 194 - 1961 и в Проектах Рекомендаций ИСО № 751 и 1253, которые были представлены, соответственно в августе 1964г. и в мае 1967г., на рассмотрение всем Комитетам-Членам ИСО.

Проект Рекомендации ИСО № 751 был одобрен, с некоторыми редакционными изменениями, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Италия	Соединенное Королевство
Австрия	Канада	С.С.С.Р.
Аргентина	Корейская Республика	С.Ш.А.
Бельгия	Марокко	Турция
Венгрия	Нидерланды	Франция
Германия	Новая Зеландия	Чехословакия
Израиль	О.А.Р.	Швейцария
Индия	Польша	Швеция
Испания	Румыния	Япония

Проект Рекомендации ИСО № 1253 был одобрен, с некоторыми редакционными изменениями, следующими Комитетами-Членами:

Австралия	Италия	Соединенное Королевство
Австрия	Канада	С.С.С.Р.
Бельгия	Корейская Народно-	С.Ш.А.
Болгария	Демократическая	Турция
Венгрия	Республика	Франция
Германия	Корейская Республика	Чехословакия
Греция	Нидерланды	Швейцария
Израиль	Новая Зеландия	Швеция
Индия	О.А.Р.	Югославия
Иран	Польша	Южно-Африканская
Ирландия	Португалия	Республика
Испания	Румыния	Япония

Никто из Комитетов-Членов не отклонил эти Проекты



Проекты Рекомендаций ИСО № 751 и 1253 были представлены (соответственно в июне 1968г. и в сентябре 1969г.), в порядке переписки, Совету ИСО, который утвердил их в качестве дополнений к Рекомендации ИСО/Р 194 - 1961.

Затем было решено вместо отдельного публикования ввести эти дополнения непосредственно в Рекомендацию ИСО/Р 194.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий алфавитный список предназначен для того, чтобы дать основные эквивалентные термины, относящиеся к пластмассам, на трех официальных языках ИСО: английском, французском и русском, а также для того, чтобы позволить каждому Комитету-Члену, применяющему иной язык, составить подобные списки на этом языке. Списки на других языках будут даны в приложении только как справочный материал после их утверждения соответствующими странами. За русские термины, эквивалентные английским и французским, несет ответственность организация по стандартизации С.С.С.Р.

Некоторые термины из этого алфавитного списка имеют определения на английском и французском языках в Рекомендации ИСО/Р 472, Пластмассы. Определения терминов.

Надеемся, что настоящий документ, некоторые элементы которого являются временными, облегчит международные отношения в отрасли, для которой необходимость их срочного опубликования вызывается быстрыми темпами развития, характерными для промышленности пластмасс.

ISO Recommendation

R 194

November 1969

Recommandation ISO

R 194

Novembre 1969

Рекомендация ИСО

P 194

Ноябрь 1969г.

**LIST
OF EQUIVALENT TERMS
USED IN THE PLASTICS INDUSTRY**

- I English — French — Russian
- II French — English — Russian
- III Russian — English — French

**LISTE
DES TERMES ÉQUIVALENTS
UTILISÉS DANS L'INDUSTRIE DES MATIÈRES PLASTIQUES**

- I Anglais — Français — Russe
- II Français — Anglais — Russe
- III Russe — Anglais — Français

**СПИСОК
ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ
УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ ПЛАСТМАСС**

- I Английский — Французский — Русский
- II Французский — Английский — Русский
- III Русский — Английский — Французский

I

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

Abrasion resistance	Résistance à l'abrasion	Стойкость к истиранию (абразивостойкость)
Absolute viscosity	Viscosité absolue	Абсолютная вязкость
Accelerator	Accélérateur	Ускоритель (отверждения)
Acetal plastics	Matières plastiques acétali- ques	Ацетальные пластики
Acetone resin	Résine acétonique	Ацетоновая смола
Acid value	Indice d'acide	Кислотное число
Acrylic ester	Ester acrylique	Акрилат (эфир акриловой кислоты)
Acrylic plastics	Matières plastiques acryliques	Акриловые пластики
Acrylic resin	Résine acrylique	Акриловая смола
Acrylonitrile-butadiene styrene plastics	Matières plastiques à base d'acrylonitrile-butadiène- styrène	Акрилонитрил-бутадиен-стирольные пластики
Active solvent	Solvant actif	Активный растворитель
Addition polymer	Polymère d'addition	Аддитивный полимер
Addition polymerization	Polymérisation par addition	Аддитивная полимеризация
Additive for adhesive	Adjuvant pour colle	Добавки к клею
Adhesive	Colle; adhésif	Клей
Adhesive, cold-setting	Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
Adhesive, contact	Colle de contact	Клей контактный
Adhesive, edge-jointing	Colle pour joints	Клей для стыков
Adhesive, emulsion	Colle en émulsion	Клей эмульсионный
Adhesive, film	Colle en feuille	Клей пленочный
Adhesive, hot setting	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
Adhesive, mixed	Colle de mélange	Клей комбинированный
Adhesive, plywood	Colle de placage	Клей фанерный
Adhesive, powder	Colle en poudre	Клей порошкообразный
Adhesive, solution	Colle en solution	Раствор клея
Adhesive, synthetic resin	Colle synthétique	Клей синтетический
Adhesive, thermoplastic	Colle thermoplastique	Клей термопластичный
Adhesive, thermosetting	Colle thermodurcissable	Клей термореактивный
Adhesiveness	Adhésivité	Клеящая способность
Adiabatic extrusion	Extrusion adiabatique	Адиабатическая экструзия
After-bake	Après-cuisson; étuvage	Термическая обработка (изделия)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
After-shrinkage	Post-retrait	Последующая усадка
Ageing	Vieillessement	Старение
Air accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Ресивер воздушного аккумулятора
Air bottle	Accumulateur aérohydraulique	Воздушный аккумулятор
Air-drying lacquer	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
Air-hydraulic accumulator	Accumulateur aérohydraulique	Воздушно-гидравлический аккумулятор
Alginate	Alginate	Альгинат
Alkyd plastics	Matières plastiques alkydes	Алкидный пластик
Alkyd resin	Résine alkyde	Алкидная смола
Allyl ester	Ester allylique	Аллиловый эфир
Allyl plastics	Matières plastiques allyliques	Аллиловый пластик
Allyl resin	Résine allylique	Аллиловая смола
Alpha-cellulose	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
Alternating stress	Contrainte alternée	Переменное напряжение
Amino resin	Résine aminique	Аминосмола
Aminoplastic	Aminoplaste	Аминопласт
Amorphous	Amorphe	Аморфный
Anchor	Culot d'injection	Поднутренная часть литника пресс-формы
Angle head (of an extruder)	Tête d'angle (d'une boudineuse)	Угловая головка (экструдера)
Aniline-formaldehyde resin	Résine aniline-formaldéhyde	Анилино-формальдегидная смола
Anisotropy of laminates	Anisotropie des stratifiés	Анизотропия слоистых пластиков
Antioxidant	Antioxydant	Антиокислитель
Anti-static agent	Agent anti-statique	Антистатическое средство
Arc resistance	Résistance à l'arc	Дугостойкость
Arc tracking	Cheminement d'arc	Проводящий мостик
Artificial resin	Résine artificielle	Искусственная смола
Artificial weathering	Essais climatiques	Искусственное климатическое старение
Asbestos reinforcement	Renforcement amiante	Упрочнение (армирование) асбестом; асбестовый наполнитель
A-stage	Etat A	Стадия А
Atactic	Atactique	Атактический
Atactic polymer	Polymère atactique	Атактический полимер
Automatic cycle	Cycle automatique	Автоматический цикл
Automatic ejection	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
Automatic press	Presse automatique	Автоматический пресс
Backing plate	Plateau de fixation	Опорная плита

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Baffle	Diaphragme	Пробка
Bag moulding	Moulage au sac	Прессование мешком
Bar mould	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма
Barrel polish, to	Polir au tonneau	Галтовка
Bearing strength	Résistance de portée	Прочность на смятие
Bearing stress	Contrainte de portage	Напряжение смятия
Benzyl cellulose	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
Bifunctional structural unit (of a polymer)	Motif structural bifonctionnel (d'un polymère)	Бифункциональная структурная единица (полимера)
Binder	Liant	Связующее
Biscuit (in injection mould- ing)	Grappe (de moulage en injec- tion)	Гроздь (при литье под давлением)
Blank	Flan	Заготовка
Bleed through (e.g., of an adhesive)	Infiltration (p. ex., de colle)	Проступание (например клея)
Blister	Cloque	Вздутие
Block copolymer	Copolymère bloc; Copolymère séquence	Блок-сополимер
Block copolymerization	Copolymérisation bloc; Copolymérisation séquence	Блок-сополимеризация
Block press	Presse à bloc	Блок-пресс
Blocking (of sheets)	Adhérence de contact (entre feuilles)	Слеживание листов
Bloom	Efflorescence	Налет
Blow gun	Pistolet à air	Воздушный пистолет
Blowing	Soufflage	Выдувание
Blowing mould	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
Blow moulding	Soufflage	Выдувное формование (формование раздувом)
Blown oil	Huile soufflée	Продутое масло
Blueing	Bleuissement	Побелелость
Bob	Disque de feutre	Фетровый круг
Body, to	Epaissir (donner du corps)	Загущать
Boiled oil	Huile cuite	Вареное масло
Bolster	Châssis; manteau de moule; frette	Обойма
Bond	Joint; collure; liaison	Клеевое соединение
Bond strength	Résistance d'adhésion	Прочность склейки
Boss	Bossage	Бобышка
Bottom ejection	Ejection par le fond	Нижнее выталкивание
Bottom plate	Plateau inférieur	Нижняя плита
Bowl (of a calender)	Cylindre de calandre	Валок каландра
Branching	Ramification	Разветвление (о структуре молекулы)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Breakdown (of a dielectric)	Décharge disruptive	Пробой (диэлектрика)
Breakdown voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
Breaker plate	Grille	Решетка (экструдера)
Breaking (e.g., of an emulsion)	Floculation (p. ex., d'une émulsion)	Расслоение (например эмульсии)
Breathing	Dégazage	Подпрессовка
Bristle	Crin	Щетина
Brittle temperature	Température de fragilité	Температура хрупкости
B-stage	Etat B	Стадия В
Bubble	Bulle	Пузырь
Bubble, open	Bulle ouverte	Открытый пузырь
Bulk factor	Facteur de contraction	Коэффициент уплотнения
Burned	Brûlé	Подгоревший
Bush	Buse	Сопло
Calender	Calandre	Каландр
Calendered sheet	Feuille laminée	Каландрированный лист
Calendered sheeting	Feuille calandree	Каландровое листование
Calendering	Calandrage	Каландрирование
Calendering (to reduce thickness)	Laminage	Прокатка
Casein	Caséine	Казеин
Cast film	Feuille mince coulée	Поливная пленка
Cast moulding	Moulage par la coulée	Отливка
Casting	Coulée	Литье
Casting resin	Résine de coulée	Литая смола
Catalyst	Catalyseur	Катализатор
Catalyst, chemical	Catalyseur chimique	Химический катализатор
Catalyst, physical	Catalyseur physique	Физический катализатор
Cavity (of a mould)	Cavité (d'un moule)	Оформляющая полость матрицы
Cell	Alvéole	Ячейка
Cellular plastics	Matières plastiques alvéolaires	Ячеистый пластик
Cellular rubber	Caoutchouc cellulaire	Ячеистая резина
Cellular striation	Striation alvéolaire	Полосатая целлюлоза
Cellulose	Cellulose	Целлюлоза
Cellulose acetate	Acétate de cellulose	Ацетилцеллюлоза
Cellulose acetate butyrate	Acéto-butyrat de cellulose	Ацетобутиратцеллюлоза
Cellulose, alpha	Alpha cellulose	Альфа-целлюлоза
Cellulose, benzyl	Benzyl cellulose	Бензилцеллюлоза
Cellulose, carboxymethyl	Carbométhyl cellulose	Карбоксиметилцеллюлоза
Cellulose ester	Ester de cellulose	Сложный эфир целлюлозы

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Cellulose ether	Ether de cellulose	Простой эфир целлюлозы
Cellulose, ethyl	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
Cellulose, methyl	Méthyl cellulose	Метилцеллюлоза
Cellulose nitrate	Nitrate de cellulose	Нитроцеллюлоза
Cellulose propionate	Propionate de cellulose	Пропионатцеллюлоза
Cellulose, regenerated	Cellulose régénérée	Регенерированная целлюлоза
Cellulosic plastics	Matières plastiques cellulose-siques	Целлюлозные пластики
Cement	Ciment	Замазка
Cement, lamp-capping	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
Cement, phenolic	Ciment phénolique	Фенольная замазка
Cement, synthetic resin	Ciment synthétique	Синтетическая замазка
Cement, vacuum	Ciment pour vide	Вакуумная замазка
Cemented tube	Tube collé	Цоколеванный баллон лампы
Centrifugal moulding	Moulage centrifuge	Центробежное формование
Chain length	Longueur de chaîne	Длина цепи
Chalk mark (on a laminate)	Marque de chaulage	Маркировка мелом (на слоистом пластике)
Chalking	Farinage en surface	Меление
Charge	Charge (de matière à mouler)	Навеска
Chase	Châssis; frette; manteau de moule	Обойма
Chemical catalyst	Catalyseur chimique	Химический катализатор
Chemical inertness	Inertie chimique	Химическая инертность
Chemical plasticizing	Plastification chimique	Пластификация
Chill, to	Refroidir	Охлаждать
China clay	Kaolin	Каолин
Chipboard	Panneau de particules	Древесно-стружечная плита
Chlorinated poly(vinyl chloride)	Poly(chlorure de vinyle) sur-chloré	Дополнительно хлорированный поливинил хлорид
Chlorinated rubber	Caoutchouc chloré	Хлорированный каучук
Chlorofluorocarbon plastics	Matières plastiques chloro-fluorocarbonées	Хлорфторуглеродные пластики
Chlorofluorohydrocarbon plastics	Matières plastiques chloro-fluorohydrocarbonnées	Хлорфторуглеводородные пластики
Chloroprene	Chloroprène	Хлоропрен
Cleavage	Clivage	Расслоение (например слоистых пластиков)
Closed assembly time (in glueing)	Temps d'assemblage avant pression (collage)	Выдержка при сборке (при склейке)
Closed cell	Alvéole fermée; cellule	Закрытая ячейка; закрытая пора
Closed-cell cellular plastics	Matières plastiques à alvéoles fermées; matières plastiques cellulaires	Ячеистый материал с закрытыми порами

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Closing, gravity	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
Closing joint	Joint par rapprochement	Плоскость смыкания пресс-формы
Closing time	Temps de fermeture	Время замыкания (пресс-формы)
Coagulation	Coagulation	Коагуляция
Coated fabric	Tissu enduit	Ткань с покрытием
Coated paper	Papier enduit (encollé)	Бумага с покрытием
Coating	Enduction	Покрытие
Coating compound	Matière de revêtement	Состав для покрытий
Coating film	Pellicule protectrice	Покровная пленка
Coating machine	Machine à revêtements	Машина для нанесения покрытий
Coating of wires and cables	Enrobage des fils et câbles	Покрытие проводов и кабелей
Cold-bend test	Essai de pliage à froid	Испытание на морозостойкость изгибанием
Cold-cut varnish	Vernis fait à froid	Лак, получаемый на холоду
Cold flow	Fluage à froid	Холодная текучесть
Cold moulding	Moulage à froid	Холодное прессование
Cold setting	Durcissement à froid	Холодное отверждение
Cold-setting adhesive	Adhésif durcissable à froid; Colle durcissable à froid	Клей холодного отверждения
Collapse	Affaissement	Спадание (пенопласта, пены)
Colloid mill	Moulin à colloïdes	Коллоидная мельница
Colophony	Colophane	Канифоль
Colorant	Colorant	Краситель
Colour bleeding	Exsudation ou migration d'un colorant	Выстулание красителя
Colour fading	Dégradation de couleur; décoloration	Выцветание (краски)
Column (e.g., of a press)	Colonne (p. ex., de presse)	Колонна (например пресса)
Compatibility (e.g., of a plasticizer and a resin)	Compatibilité (p. ex., d'un plastifiant et d'une résine)	Совместимость (например пластификатора со смолой)
Composite mould	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
Compreg	Bois imprégné densifié	Пропитанная уплотненная древесина
Compressed wood	Bois comprimé	Прессованная древесина
Compression mould	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
Compression moulding	Moulage par compression	Прессование (прямое)
Compression moulding material	Matière de moulage par compression	Прессовочная масса
Compression press	Presse de compression	Пресс для прямого прессования
Compressive strength	Résistance à la compression	Предел прочности при сжатии
Compressive stress	Contrainte de compression	Напряжение сжатия

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Condensation	Condensation	Конденсация
Condensation agent	Agent de condensation	Конденсирующее средство
Condensation polymer	Polymère de condensation	Конденсационный полимер
Condensation polymerization	Polymérisation par condensation	Поликонденсация
Connector	Connecteur	Соединительная муфта
Consistency	Consistance	Консистенция
Contact adhesive	Adhésif de contact; colle de contact	Контактный клей
Continuous phase (e.g., of an emulsion)	Phase continue (p. ex., d'une émulsion)	Непрерывная фаза (например эмульсии)
Continuous sheeting	Feuilles obtenues en continu	Непрерывное листование (листы, полученные непрерывным методом)
Cooling fixture	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
Cooling jig	Jauge conformatrice	Оправка для остывания
Copolycondensation	Copolycondensation	Сополиконденсация
Copolymer	Copolymère	Сополимер
Copolymerization	Copolymérisation	Сополимеризация
Copolymerization with cross-linking	Copolymérisation avec réticulation	Сополимеризация с образованием сетчатой структуры
Cored mould (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
Corrosion	Corrosion	Коррозия
Corrosion resistance	Résistance à la corrosion	Стойкость к коррозии
Cotton flock	Flocon de coton	Хлопковые очесы
Cotton linters	Linters de coton	Хлопковый линтер
Coumarone resin	Résine de coumarone	Кумароновая смола
Counter-draft	Contre-dépouille	Поднутрение
Crack	Craquelure	Трещина
Crater	Cratère	Раковина
Crazing	Craquelure	Трещина
Creaming	Crémage	Отстой
Creep	Fluage	Ползучесть (крип)
Cresol	Crésol	Крезол (трикрезол)
Cresol resin	Résine crésolique	Крезольная смола
Cross breaking strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
Crosshead (of an extruder)	Tête d'équerre (d'une boudineuse)	Поперечная головка (под углом 90°) экструдера
Cross lamination	Stratification croisée (feuille)	Образование слоистого пластика с перекрестным расположением слоев
Crosslinking	Réticulation	Сшивка
Crosslinking agent	Réticulant	Сшивающий агент

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Crosswise	Direction de la largeur	Поперечное направление
Crosswise laminate	Stratifié croisé	Перекрестно-слоистый пластик
Crude oil	Huile brute	Сырое масло
C-stage	Etat C	Стадия С
Cup flow figure	Indice de fluidité au gobelet	Время замыкания пресс-формы стакана
Cure, to	Traiter	Отверждение
Curing time	Temps de cuisson	Время выдержки
Cut-layers of a laminate	Coupe d'un stratifié	Поперечный разрез слоистого материала
Cylinder	Cylindre	Цилиндр
Damping (mechanical)	Amortissement (mécanique)	Демпфирование (механическое)
Dash pot	Amortisseur	Амортизатор
Daylight (distance between platens of a press)	Ouverture (distance entre les plateaux d'une presse)	Рассеяние в свету (между плитами прессы)
Decorative sheet	Feuille décorative	Декоративно-облицовочный лист
Deflection	Flèche	Прогиб
Deformation under load	Déformation sous charge	Деформация под нагрузкой
De-gate, to	Décarotter	Удалять литник
Degradation	Dégradation	Деструкция
Degree of polymerization	Dégré de polymérisation	Степень полимеризации
Dehydration	Déshydratation	Дегидратация
Deposit tracking	Cheminement par dépôt conducteur	След проводящего мостика
Deterioration	Détérioration	Ухудшение свойств
Dew point	Point de rosée	Точка росы
Diatomaceous earth	Terre de diatomée	Диатомит (индузорная земля)
Die (of an extruder)	Filière (d'une boudineuse)	Сопло; фильер (экструдера)
Die (to cut specimens)	Emporte-pièce	Штамп (для вырубki образцов)
Die plate	Plateau matrice	Плита пресс-формы (для литья под давлением)
Dielectric	Diélectrique	Диэлектрик
Dielectric breakdown voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
Dielectric constant	Constante diélectrique; permittivité	Диэлектрическая проницаемость
Dielectric dissipation factor (tan δ)	Facteur de pertes diélectriques (tan δ); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент потерь (tg δ); тангенс угла потерь
Dielectric loss angle	Angle de pertes	Угол потерь в диэлектрике
Dielectric losses	Pertes diélectriques	Диэлектрические потери
Dielectric-loss heating	Chauffage par pertes diélectriques	Диэлектрический нагрев
Dielectric phase angle	Angle de phase	Фазный угол (в диэлектрике)

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Dielectric power factor	Facteur de puissance	Коэффициент мощности диэлектрика
Dielectric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
Diffusion	Diffusion	Диффузия
Diffusion of light	Diffusion de la lumière	Светорассеивание
Dimensional stability	Stabilité dimensionnelle	Стабильность размеров
Dimer	Dimère	Димер
Direct gate	Entrée directe	Прямой впускной литник
Discolouration	Discoloration (p. ex., jaunissement; changement de couleur)	Изменение цвета
Dished (e.g., surface)	Incurvé (p. ex., surface)	Вогнутая (например поверхность)
Dispersed phase (e.g., of an emulsion)	Phase dispersée (p. ex., d'une émulsion)	Дисперсная фаза (например эмульсии)
Dispersion	Dispersion	Дисперсия
Disruptive voltage	Tension disruptive	Напряжение пробоя
Dissipation factor ($\tan \delta$)	Facteur de pertes diélectriques ($\tan \delta$); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент потерь ($\tan \delta$); тангенс угла потерь
Doctor knife	Racle (lame docteur)	Рагла
Domed	Bombé	Выпуклый
Dope	Pâte	Паста
Double ram press	Presse à double piston	Литьевой двухпistonный пресс
Dowel	Goujon de guidage	Направляющая колонка
Dowel bush	Douille	Направляющая втулка
Dowel hole	Alésage	Направляющее отверстие (под колонку)
Dowel-pin	Tenon de guidage; goujon de guidage	Направляющий штифт (колонка)
Downstroke press	Presse descendante	Пресс с верхним давлением
Draft	Dépouille	Угол (конусность)
Draft angle	Angle de dépouille	Угол наклона (конусности)
Draw	Dépouille	Угол (конусность)
Drawing	Emboutissage	Вытяжка
Drier	Siccatif	Сиккатив
Dropping point	Point de goutte	Температура каплепадения
Dry spot (of a laminate)	Vide entre strates	Сухое пятно (на слоистом пластике)
Drying oil	Huile siccative	Высыхающее масло
Ductility	Ductilité	Тягучесть (дуктильность)
Dull surface	Surface mate	Матовость
Duplicate plate	Plateau de duplication	Кассета
Dusting	Poudrage	Пыление (образование пыли)
Dwell(ing)	Pause de fermeture du moule	Задержка замыкания пресс-формы

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Dynamic stress	Contrainte dynamique	Динамическое напряжение
Dynamic viscosity	Viscosité dynamique	Динамическая вязкость
Edge-jointing adhesive	Colle pour joints	Клей для стыков
Edgewise (of a laminate)	Parallèle à la stratification	Параллельно слоям
Ejection	Ejection	Выталкивание
Ejection, automatic	Ejection automatique	Автоматическое выталкивание
Ejection connecting bar	Traverse d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
Ejection plate	Plateau éjecteur; plateau d'éjection	Плита выталкивателя
Ejection ram	Piston éjecteur; piston d'éjection	Выталкивающий плунжер
Ejection tie-bar	Barre d'éjecteur	Соединительная планка (выталкивателя)
Ejector	Ejecteur	Выталкивающая система
Ejector frame	Cadre d'éjecteur	Выталкивающая траверса
Ejector frame guide	Guide du cadre d'éjecteur	Направляющие выталкивающей траверсы
Ejector pad	Butée d'éjecteur	Выталкиватель
Ejector pin	Broche d'éjecteur	Выталкивающая шпилька
Ejector pin mark	Trace d'éjecteur	След от выталкивающей шпильки
Ejector plate return pin	Butée de renvoi d'éjecteur	Раздатная колонка
Ejector, spring	Ejecteur à ressort	Пружинный выталкиватель
Ejector, sprue	Ejecteur de carotte	Выталкиватель центрального литника
Elastic deformation	Déformation élastique	Упругая деформация
Elastic limit	Elasticité	Предел упругости
Elasticity	Elasticité	Упругость
Elastomer	Elastomère	Пластомер
Electric blanket heating	Chauffage par jaquette électrique	Пластинчатый электронагреватель
Electric cable manufacture	Electrocâblerie	Производство электрокабеля
Electric strength	Rigidité diélectrique	Электрическая прочность
Elongation at break	Allongement à la rupture	Удлинение при разрыве
Elongation between gauges	Allongement entre repères	Удлинение между метками
Elongation, unit	Allongement unitaire	Относительное удлинение
Embossed sheet	Feuille grainée	Тисненый лист
Embossing	Grainage; gaufrage	Тиснение
Emulsification	Emulsionnement	Эмульгирование
Emulsification work	Travail d'émulsionnement	Работа эмульгирования

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Emulsifier	Emulsionnant	Эмульгатор
Emulsion	Emulsion	Эмульсия
Emulsion adhesive	Colle en émulsion	Эмульсионный клей
Emulsion, phase reversal of	Inversion du type d'émulsion	Обращение фазы эмульсии
Emulsion polymer	Polymère en émulsion	Эмульсионный полимер
Emulsion polymerization	Polymérisation en émulsion	Эмульсионная полимеризация
Emulsion, type of	Type d'émulsion	Тип эмульсии
Engraving	Gravure	Гравировка
Epoxy plastics	Matières plastiques époxydiques	Эпоксидные пластики
Epoxy resin	Résine époxyde	Эпоксидная смола
Ester gum	Gomme ester	Эфир гарпиуса (канифоли)
Ester plastics	Matières plastiques estériques	Полиэфирные пластики
Ethanol	Ethanol	Этиловый спирт (этанол)
Ethyl cellulose	Ethyl cellulose	Этилцеллюлоза
Ethylene (ethene) plastics	Matières plastiques éthyléniques (éthéniques)	Этиленовый пластик
Expandable plastics	Matières plastiques expansibles	Вспениваемый пластик
Expanded rubber	Caoutchouc mousse	Пористая резина
Extender	Extendeur	Сухой разбавитель (наполнитель)
Extensibility	Extensibilité	Растяжимость
Extraction	Extraction	Экстракция
Extractor	Extracteur	Экстрактор
Extruded sheet	Feuille extrudée; plaque extrudée	Экструдированный лист
Extruded sheeting	Feuille extrudée	Экструзионное листование
Extruded tube	Tube extrudé	Экструдированная труба
Extruder	Boudineuse	Червячный пресс (экструдер)
Extrusion	Extrusion; boudinage	Экструзия (непрерывное выдавливание)
Extrusion die	Filière de boudineuse	Экструзионный муштаук
Extrusion head	Tête de boudineuse	Экструзионная головка
Extrusion material	Matière pour extrusion	Экструзионная масса
Exudation	Exsudation	Выпотевание
Fabricating	Fabrication	Переработка; производство
Fabric-filled moulding material	Matière à mouler à charge textile	Пресс-масса с текстильным наполнителем
Fading, colour	Dégradation (de couleur); décoloration	Выцветание (краски)
False body	Corps apparent	Кажущаяся густота
Fan gate	Entrée en éventail	Веерный впускной литник

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Fatigue limit	Limite de fatigue	Предел усталости
Fatigue strength	Résistance à la fatigue	Сопротивление усталости
Feed	Alimentation	Литник
Feed bush	Buse de pot d'alimentation	Литниковая втулка
Feed orifice	Orifice d'alimentation	Впускное отверстие
Felt polishing disc	Disque de feutre	Фетровый круг
Fibre-filled moulding material	Matière fibreuse de moulage	Волокнит
Filler	Charge; matière de charge	Наполнитель
Filler rod	Baguette d'apport	Сварочный пруток
Filler speck	Table de charge	Выступление наполнителя
Fillet	Congé	Буртик
Film	Feuille mince	Пленка
Film adhesive	Colle en feuille	Пленочный клей
Fines (of a moulding material)	Fines (d'une matière à mouler)	Пылевидная часть пресс-порошка
Finishing	Finissage	Отделка
Fireproofing	Ignifugation	Придание огнестойкости; огнестойкость
Fish-eye (a defect)	Oeil de poisson (défaut)	"Рыбий глаз" (дефект)
Fixed plate	Matrice fixe	Установочная плита
Flammability	Inflammabilité	Воспламеняемость
Flash	Bavure; toile	Заусенец (грат, облой)
Flash line	Jointure	Линия заусенца (на изделии)
Flash mould	Moule à échappement	Пресс-форма с отжимным краем
Flash point	Point d'éclair	Температура вспышки
Flatwise (of a laminate)	Perpendiculaire à la stratification	Перпендикулярно слоям
Flexibility	Flexibilité	Гибкость; эластичность
Flexible plastics	Matières plastiques flexibles	Гибкий пластик
Flexural strength	Résistance à la flexion	Предел прочности при статическом изгибе
Floating plate	Plateau mobile	Промежуточная плита микротяжелого пресса
Floating punch	Poinçon flottant	Плавающий пуансон
Flow	Fluidité	Текучесть
Flow line	Ligne d'écoulement; ligne de coulée	Линия течения
Flow temperature	Température de fluidité	Температура текучести
Fluorocarbon plastics	Matières plastiques fluorocarbonées	Фторуглеродные пластики
Fluorohydrocarbon plastics	Matières plastiques fluorohydrocarbonées	Фторуглеродородные пластики
Fluoroplastics	Matières plastiques fluorées	Фторопласты
Foil	Feuille	Лист пленочный

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Force	Matrice	Пуансон (матрица)
Force plug	Plateau de compression	Плита пуансона или матрицы
Force, ram	Force du piston	Номинальное усилие плунжера
Foreign matter	Matière étrangère; corps étranger	Инородные включения
Form	Forme	форма
Forming	Formage	формование при низком давлении
Forming of a blank	Formage d'un flan	формование из заготовки
Forming pressure	Pression de formage	Давление формования
Forming temperature	Température de formage	Температура формования
Frame	Frette; châssis; manteau de moule	Обойма
Friction welding	Soudage par friction	Сварка трением
Friction work	Travail de frottement	Работа трения
Frosting	Givrage	Серебристость (мороз)
Functionality	Fonctionnalité	функциональность
Fungus resistance	Résistance aux moisissures	Грибостойкость (плеснестойкость)
Furan plastics	Matières plastiques furanniques	фурановые пластики
Furan resin	Résine furannique	фурановая смола
Furfural resin	Résine furfurylique	фурфурольная смола
Gang mould	Moule à plusieurs empreintes	Многогнездная пресс-форма
Gate	Entrée	Впускной литник
Gate, direct	Entrée directe	Прямой впускной литник
Gate, fan	Entrée en éventail	Веерный впускной литник
Gate, restricted	Entrée rétrécie	Суженный впускной литник
Gate, ring	Entrée annulaire	Кольцевой впускной литник
Gel	Gel	Гель
Gelation	Gélification	Желатинизация
Gel point	Point de gélification	Точка желатинизации (температура желатинизации)
Gel time	Temps de gélification	Время желатинизации
Glass fibre	Fibre de verre	Стекловолокно
Glass fibre reinforced plastics	Matières plastiques renforcées à la fibre de verre	Стеклопластик
Glass finish	Apprêt de pontage (verre textile)	Аппретура (для стекловолокна)
Glass transition temperature	Température de transition vitreuse	Температура стеклования
Gloss	Brillant	Блеск (глянец)
Glue	Colle; adhésif	Клей
Glue line	Collure	Клеевой шов
Glue penetration	Pénétration (de colle)	Пенетрация клея

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Glueing	Collage	Склеивание (склейка)
Graft polymer	Polymère greffé	Привитый полимер
Graft polymerization	Polymérisation greffée	Прививочная полимеризация
Granular structure	Structure granuleuse	Зернистая структура
Granulates	Granulés	Гранулированный материал
Granulator	Granulateur	Гранулятор
Granule	Granulé	Гранула
Gravity closing	Fermeture par gravité	Опускание под действием собственного веса
Grind, to	Broyer	Измельчать
Groove, spew (of a mould)	Gorge (d'un moule)	Канавка (пресс-формы)
Guide-pin	Tenon de guidage; Goujon de guidage	Направляющий штифт (колонка)
Gum spirit of turpentine	Essence de térébenthine	Скипидар
Hand ejection	Ejection à la main	Ручное выталкивание
Hand mould	Moule à la main	Съемная пресс-форма
Hand press	Presse à mai	Ручной пресс
Hardener	Durcisseur	Отвердитель
Hardness	Dureté	Твердость
Haze	Trouble	Помутнение
Heat distortion	Déformation à chaud	Теплостойкость (под нагрузкой)
Heat forming	Formage à chaud	Горячее формование
Heat mark	Marque de surchauffe	След пережога; "серость"
Heater band	Collier chauffant	Нагревательный пояс
Heating cylinder	Pot de chauffage	Нагревательный цилиндр (материальный)
Heating plate	Plateau chauffant	Нагревательная плита
High elasticity	Haute élasticité	Высокая эластичность
High flow	Haute fluidité	Высокая текучесть
High-frequency heating	Chauffage haute fréquence	Высокочастотный нагрев
High-frequency preheater	Préchauffeur par haute fréquence	Высокочастотный подогреватель
High-frequency welding	Soudage par haute fréquence	Высокочастотная сварка
High polymer	Haut polymère	Высокополимер
Hob	Poinçon	Пуансон (штемпель)
Hobbing	Forçage	Холодное выдавливание
Hobbing press	Presse à forcer	Пресс для холодного выдавливания
Homopolymer	Homopolymère	Гомополимер
Hopper	Trémie	Питательный бункер

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Hot gas welding	Soudage au gaz chaud	Сварка горячим газом
Hot-runner mould	Moule à canaux chauffés	форма с обогреваемыми литниками
Hot-setting adhesive	Colle durcissable à chaud	Клей горячего отверждения
Hull (dark speck) (e.g., in a laminate)	Tache sombre (p. ex., dans un stratifié)	Темное пятно (например, на слоистом пластике)
Hydraulic medium	Fluide hydraulique	Рабочая жидкость
Hydraulic press	Presse hydraulique	Гидравлический пресс
Hydrocarbon plastics	Matières plastiques hydrocarbonées	Углеводородные пластики
Hydromechanical press	Presse hydromécanique	Гидромеханический пресс
Ignition point	Température d'inflammation	Температура воспламенения
Impact resistance	Résistance au choc	Ударная вязкость
Impact strength	Résistance au choc	Удельная ударная вязкость
Impregnated fabric	Tissu imprégné	Пропитанная ткань
Impregnating machine	Imprégneuse	Пропиточная машина
Impregnation	Imprégnation	Пропитка
Impregnator	Imprégneuse	Пропиточная ванна
Impression (of a mould)	Empreinte (d'un moule)	Оформляющая полость (гнезда пресс-формы)
Improved wood	Bois amélioré	Облагороженная древесина
Inching	Ralenti de fermeture d'un moule	Замедление замыкания пресс-формы
Infra-red preheater	Préchauffeur infra-rouge	Инфракрасный подогреватель
Inhibitor	Inhibiteur	Ингибитор
Injection	Injection	Впрыскивание
Injection cylinder	Pot d'injection	Литьевой цилиндр (материальный)
Injection mould	Moule à injection	Литьевая форма
Injection moulding	Moulage par injection	Литье под давлением
Injection moulding material	Matière de moulage par injection	Литьевая масса (для литья под давлением)
Injection press	Presse d'injection	Литьевая машина
Injection pressure	Pression d'injection	Давление литья
Injection ram	Piston d'injection	Литьевой плунжер
Insert	Prisonnier	Арматура
Insert pin	Broche à insertion ou à prisonnier	Фиксирующая шпилька
Insoluble colorant	Colorant insoluble; pigment	Пигмент (нерастворимый краситель)
Insulation resistance	Résistance d'isolement	Сопротивление изоляции
Insulator	Isolant électrique	Изолятор
Intensifier	Intensifieur	Мультипликатор

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Interfacial work	Travail interfacial	Работа поверхностного натяжения
Intermediate products	Produits semi-ouvrés	Полуфабрикаты
Intermediates	Produits semi-ouvrés	Полуфабрикаты
Internal haze	Trouble interne	Внутреннее помутнение
Internal waviness	Vagues internes	Свиль
Irreversible gel	Gel irréversible	Необратимый гель
Isobutylene	Isobutylène	Изобутилен
Isocyanate plastics	Matières plastiques à base d'isocyanate	Изоцианатные пластики
Isomer	Isomère	Изомер
Isoprene	Isoprène	Изопрен
Isotactic	Isotactique	Изотактический
Isotactic polymer	Polymère isotactique	Изотактический полимер
Jelly	Gelée	Студень
Jig welding	Soudage au gabarit	Контурная сварка
Joint line	Ligne de joint	Линия стыка
Kaolin	Kaolin	Каолин
Kerosene	Kerosène; pétrole lampant	Керосин
Kneader	Malaxeur	Месильная машина; меситель
Lacquer, air-drying	Vernis séchant à l'air	Лак воздушной сушки
Lake	Laque	Лак-пигмент
Laminated angle-section	Profilé stratifié en V	Слоистый угловой профиль
Laminated channel-section	Profilé stratifié en U	Слоистый коробчатый профиль
Laminated film	Feuille stratifiée	Пленочный слоистый пластик
Laminated moulding	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
Laminated panel	Panneau stratifié	Панель из слоистого пластика
Laminated preform	Préforme stratifiée	Слоистая таблетка
Laminated sheet	Plaque stratifiée	Листовой слоистый пластик
Laminated T-section	Profilé stratifié en T	Слоистый тавровый профиль
Laminates	Stratifiés	Слоистый пластик
Laminating	Stratification	Пакетирование (наборка слоев)
Lamp-capping cement	Ciment de scellement pour lampe	Цоколевочная замазка
Land (of a mould)	Appui (d'un moule)	Отжимной край (пресс-формы)
Land area	Surface d'appui	Площадь отжима
Latch plate	Plateau support de prisonniers	Зажимная плита
Latex	Latex	Латекс

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Lay up (v.)	Superposer des strates	Наборка (листов)
Lay-up (n.)	Ensemble des strates	Пакет
Lengthwise	Direction de la longueur	Продольное направление
Lift (set of mouldings)	Moulée	Разовый съем
Lightfastness	Solidité à la lumière	Светопрочность
Light resistance	Résistance à la lumière	Светостойкость
Light transmittance	Transmittance	Светопропускаемость
Lignin	Lignine	Лигнин
Lignin plastics	Matières plastiques à base de lignine	Лигниновые пластики
Lignin resin	Résine de lignine	Лигниновая смола
Limiting viscosity number	Indice limite de viscosité	Характеристическая вязкость
Linear expansion	Dilatation linéaire	Линейное расширение
Linear macromolecule	Macromolécule linéaire	Линейная макромолекула
Linear molecular chain	Chaîne moléculaire linéaire	Линейная молекулярная цепь
Line pressure	Pression de fluide	Рабочее давление
Load-deflection curve	Courbe charge-flèche	Кривая нагрузка-прогиб
Loading chamber	Chambre de chargement	Загрузочная камера
Loading tray	Chargeur d'empreinte	Загрузочное приспособление
Locking pressure	Pression de serrage	Усилие замыкания (пресс-формы)
Locking ring	Bague de fermeture	Запорное кольцо
Logarithmic viscosity number	Indice logarithmique de viscosité	Логарифмическая вязкость
Loose punch	Poinçon amovible	Съемный пуансон
Loss angle	Angle de pertes	Угол потерь
Loss factor ($\tan \delta$)	Facteur de pertes diélectriques ($\tan \delta$); tangente de l'angle de pertes	Коэффициент диэлектрических потерь ($\tan \delta$)
Loss index ($\epsilon \tan \delta$)	Indice de pertes ($\epsilon \tan \delta$)	Коэффициент диэлектрических потерь ($\epsilon \tan \delta$)
Low flow	Basse fluidité	Низкая текучесть
Low-pressure moulding	Moulage basse pression	Прессование при низком давлении
Lubricant	Lubrifiant	Смазка
Lubricant bloom	Exsudation de lubrifiant	Выпотевание
Lubricant exudation	Exsudation de lubrifiant	Выпотевание смазки
Machined laminated tube	Tube usiné stratifié	Точеная слоистая труба
Machined rod	Jonc usiné	Точеный стержень
Machining	Usinage	Механическая обработка
Macromolecule	Macromolécule	Макромолекула
Macromolecular dispersion	Dispersion macromoléculaire	Макромолекулярная дисперсия
Magnesia	Magnésie	Магнезия



ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Main head	Plateau supérieur (corps de presse)	Головка пресса
Mandrel	Mandrin	Дорн
Mark (fault or defect)	Marque (défaut)	Дефект (на изделии)
Mass polymer	Polymère en masse	Полимер, полученный в массе (масс-полимер)
Mass polymerization	Polymérisation en masse	Полимеризация в массе (масс-полимеризация)
Mating surface	Surface de jointement	Поверхности соединения
Mean rate of stressing	Vitesse moyenne de contrainte	Средняя скорость нагружения
Mechanical press	Presse mécanique	Механический пресс
Melamine-formaldehyde resin	Résine mélamine-formaldéhyde	Меламино-формальдегидная смола
Melamine plastics	Aminoplastes à base de mélamine	Меламиновый(ые) пластик(и)
Melting point	Point de fusion	Точка плавления
Mer	Mer	Мер
Mesh	Maille	Меш (число отверстий на дюйм)
Metallizing	Métallisation	Металлизация
Metastable	Métastable	Метастабильный
Methanol	Méthanol	Метанол
Methyl cellulose	Méthyl cellulose	Метилцеллюлоза
Mica	Mica	Слюда
Migration (e.g., of a plasticizer)	Migration (p.ex., d'un plastifiant)	Миграция (например, пластификатора)
Mineral pigment	Pigment minéral	Минеральный пигмент
Mixed adhesive	Colle de mélange	Комбинированный клей
Mixer	Mélangeur	Смеситель
Modulus in compression	Module en compression	Модуль упругости при сжатии
Modulus of elasticity	Module d'élasticité	Модуль упругости
Modulus in flexure	Module en flexion	Модуль упругости при изгибе
Modulus in shear	Module en cisaillement	Модуль упругости при сдвиге
Modulus in tension	Module en traction	Модуль упругости при растяжении
Modulus in torsion	Module en torsion	Модуль упругости при кручении
Moisture absorption	Absorption d'humidité	Влагопоглощение
Molecular weight	Masse moléculaire	Молекулярный вес
Monofilament	Monofilament	Моноволокно
Monomer	Monomère	Мономер
Mottle	Marbrure	Мрамористость
Mould (n.)	Moule	Пресс-форма
Mould, bar	Moule à empreintes mobiles	Кассетная пресс-форма

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Mould, blowing	Moule pour soufflage	Пресс-форма для выдувания
Mould clamping force	Force de fermeture (d'une presse)	Усилие замыкания пресс-формы
Mould, composite	Moule à empreintes différentes	Разногнездная пресс-форма
Mould, compression	Moule à compression	Пресс-форма для прямого прессования
Mould, cored (for fluid circulation)	Moule à voies calorifères (ou à canaux de refroidissement)	Пресс-форма с каналами (для циркуляции жидкости)
Mould, flash	Moule à échappement	Пресс-форма с отжимным краем
Mould, hand	Moule à main	Съемная пресс-форма
Mould, injection	Moule à injection	Литьевая форма
Mould mark	Marque de moule	Отпрессованное клеймо
Mould, positive	Moule positif	Поршневая пресс-форма
Mould seam (parting line)	Ligne de joint	След стыка пресс-формы (формы)
Mould, separate pot	Moule à chambre séparée	Пресс-форма со съемным тиглем
Mould, single-impression	Moule à empreinte unique	Одногнездная пресс-форма
Mould, split	Moule à coins	Пресс-форма с разъемной матрицей
Mould, transfer	Moule à transfert	Литьевая пресс-форма
Moulded laminate	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
Moulded laminated section	Profilé moulé stratifié	Прессованный слоистый профиль
Moulded laminated tube	Tube moulé et stratifié	Прессованная слоистая труба
Moulded rod	Jonc moulé	Прессованный стержень
Moulded screw	Vis moulée	Прессованная наружная резьба
Moulded thread	Filet moulé	Прессованная внутренняя резьба
Moulding (process)	Moulage	формование
Moulding (product)	Objet moulé	Пресс-изделие
Moulding, bag	Moulage au sac	Прессование мешком
Moulding, cast	Moulage par la coulée	Отливка
Moulding, cold	Moulage à froid	Холодное прессование
Moulding compound	Matière à mouler	формовочная масса
Moulding, compression	Moulage par compression	Прессование (прямое)
Moulding cycle	Cycle de moulage	Цикл прессования
Moulding, injection	Moulage par injection	Литье под давлением
Moulding, laminated	Moulage stratifié	Слоистое пресс-изделие
Moulding, low pressure	Moulage basse pression	Прессование при низком давлении
Moulding material	Matière à mouler	формовочная масса (пресс-масса, литьевая масса)
Moulding material, fabric-filled	Matière à mouler à charge textile	Пресс-масса с текстильным наполнителем
Moulding material, fibre-filled	Matière fibreuse de moulage	Волокнит

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Moulding, postformed	Moulage postformé	Изделие, полученное последующим формованием
Moulding powder	Poudre à mouler	Пресс-порошок
Moulding pressure	Pression de moulage	Удельное давление прессования
Moulding, short	Moulage court	Недопрессовка
Moulding time	Temps de moulage	Время выдержки
Moulding, transfer	Moulage par transfert	Литьевое прессование (пресс-литье)
Mouldmaker	Mouliste	Изготовитель пресс-формы
Mould seam	Ligne de joint	След стыка пресс-формы (формы)
Multi-cavity mould	Moule à plusieurs empreintes	Многогнездная пресс-форма (форма)
Multi-daylight press	Presse à plateaux multiples	Этажный пресс
Multi-gating	Entrées multiples	Многослитковая (форма)
Natural resin	Résine naturelle	Природная смола
Natural rubber	Caoutchouc	Натуральный каучук
Necking	Striction	Сужение
Nonflammability	Ininflammabilité	Невоспламеняемость
Non-rigid plastics	Matières plastiques non rigides	Нежесткий пластик
Notch factor	Facteur d'entaille	Коэффициент влияния надреза
Notch sensitivity	Sensibilité à l'entaille	Чувствительность к надрезу
Novolak	Novolaque	Новолак
Nozzle (e.g., of an injection cylinder)	Nez (p.ex., d'un pot d'injection)	Мунштук (например, литьевого цилиндра)
Nozzle valve	Obtuteur de buse	Кран сопла
Offset yield stress (e.g., 0.10 per cent)	Contrainte au seuil conventionnel d'écoulement (p. ex., 0,10 %)	Предел пропорциональности (например, 0,10%)
Oil, blown	Huile soufflée	Продутое масло
Oil, boiled	Huile cuite	Вареное масло
Oil, crude	Huile brute	Сырое масло
Oil, drying	Huile siccative	Высыхающее масло
Oil length	Rapport huile/résine	Жирность лака
Oil-modified resin	Résine modifiée à l'huile	Модифицированная маслом смола
Oil, non-drying	Huile non siccative	Невысыхающее масло
Oil, raw	Huile brute	Сырое масло
Oil-reactive resin	Résine oléo-active	Маслореактивная смола
Oil-soluble resin	Résine oléo-soluble	Маслорастворимая смола
Oil, stand	Standolie	Масло уплотненное

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Oil, sulphonated	Huile sulfonée	Сульфированное масло
Olefin plastics	Matières plastiques oléfiniques	Олефиновые пластики
Oligomer	Oligomère	Олигомер
Open assembly time (in glueing)	Temps d'exposition avant assemblage (collage)	Время выдержки перед склеиванием
Open bubble	Bulle ouverte	Открытый пузырь
Open cell	Alvéole ouverte; pore	Открытая ячейка; открытая пора
Open-cell cellular plastics	Matières plastiques à alvéoles ouvertes; matières plastiques poreuses	Ячеистый пластик с открытыми порами
Optical distortion	Distorsion optique	Оптическое искажение
Orange peel	Peau d'orange	Бугристая поверхность
Organic pigment	Pigment organique	Органический пигмент
Organosol	Organosol	Органозоль
Overcuring	Surcuisson	Передержка
Paint	Peinture	Краска
Panel	Panneau	Панель
Particle size analysis	Granulométrie	Гранулометрический анализ
Parting line (of a mould)	Ligne de joint	След стыка пресс-формы (формы)
Paste	Pâte	Паста
Pellet	Pastille	Таблетка
Pellet, to	Pastiller	Таблетировать
Permanence	Permanence	Стабильность; постоянство
Permanent set	Ecart	Необратимая (остаточная) деформация
Permeability	Perméabilité	Проницаемость
Permittivity	Permittivité; constante diélectrique	Диэлектрическая проницаемость
Phase	Phase	Фаза
Phase angle	Angle de phase	Фазный угол (в диэлектрике)
Phase reversal of emulsion	Inversion du type d'émulsion	Обращение фазы эмульсии
Phenol-formaldehyde resin	Résine phénol-formaldéhyde	Феноло-формальдегидная смола
Phenol-furfural resin	Résine phénol-furfural	Феноло-фурфурольная смола
Phenolic cement	Ciment phénolique	Фенольная замазка
Phenolic plastics	Phenoplastes	Фенопласт
Phenolic resin	Résine phénolique	Фенольная смола
Physical catalyst	Catalyseur physique	Физический катализатор
Pigment	Pigment; colorant insoluble	Пигмент (нерастворимый краситель)
Pigment, metallo-organic	Pigment semi-mineral	Минерально-органический пигмент

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Pigment, mineral	Pigment minéral	Минеральный пигмент
Pigment, organic	Pigment organique	Органический пигмент
Pimple	Bouton	Бугорок
Pin	Broche	Шпилька
Pin, insert	Broche à insertion ou à prisonnier	Фиксирующая шпилька
Pin, plain core	Broche à trou lisse	Оформляющая гладкая шпилька
Pin, screw core	Broche à trou fileté	Резьбовой знак
Pinhole	Trou d'épingle	Игольчатое отверстие
Pin-point gate	Entrée capillaire	Точечный литник
Piston	Piston	Поршень (плунжер)
Pit	Trou	Раковина
Plain core pin	Broche à trou lisse	Оформляющая гладкая шпилька
Plaster of Paris	Plâtre de Paris	Гипс
Plastic (adj.)	Plastique	Пластмассовый
Plastic(s), (n.)	Matière plastique	Пластмасса
Plastic, allyl	Résine allylique	Аллиловый пластик
Plastic covering	Plastage	Пластмассовая облицовка
Plastic deformation	Déformation plastique	Пластическая деформация
Plastic(s) pipe	Tube en plastique	Пластмассовая труба
Plastic(s) tubing	Tuyau en plastique	Пластмассовая труба (пластмассовый шланг)
Plastic(s) welding	Soudage des plastiques	Сварка пластмасс
Plastic yield	Déformation non élastique	Пластическая деформация (при нагреве)
Plasticity	Plasticité	Пластичность
Plasticizer	Plastifiant	Пластификатор
Plasticizing	Plastification	Пластификация
Plasticizing rate	Taux de plastification	Степень пластификации
Plastigel	Plastigel	Пластигель
Plastisol	Plastisol	Пластизоль
Plastomer	Plastomère	Пластомер
Plate	Plateau	Плита
Plate (thick sheet of limited area)	Plaque	Плита (толстая пластина ограниченной площади)
Platen	Plateau	Плита
Plate mark	Marque de plateau	Отпечатки дефектов плиты
Plunger	Piston	Поршень (плунжер)
Plywood	Contreplaqué	фанера
Plywood adhesive	Colle de placage	фанерный клей

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
Polishing	Polissage	Полировка
Polyacetal	Polyacétal	Полиацетали
Polyacrylate	Polyacrilate	Полиакрилат
Polyacrylic plastics	Matières plastiques polyacryliques	Полиакриловые пластики
Polyaddition	Polyaddition	Полиаддитизация
Polyamide	Polyamide	Полиамид
Polyamide plastics	Matières plastiques polyamidi-ques	Полиамидные пластики
Polybutylene	Polybutylène	Полибутилен
Polycarbonate	Polycarbonate	Поликарбонат
Polycarbonate plastics	Matières plastiques polycar-bonates	Поликарбонатные пластики
Polychloroprene	Polychloroprène	Полихлоропрен
Polycondensate	Polycondensat	Поликонденсат
Polycondensation	Polycondensation	Поликонденсация
Polyester	Polyester	Полиэфир
Polyester plastics	Matières plastiques polyes-tériques	Полиэфирные пластики
Polyethylene (polyethene)	Polyéthylène (polyéthène)	Полиэтилен
Polyethylene plastics	Matières plastiques polyéthy-léniques	Полиэтиленовые пластики
Polyformaldehyde	Polyformaldéhyde	Полиформальдегид
Polyisobutylene (poly(2-mé-thylpropène))	Polyisobutylène (poly(2-mé-thylpropène))	Полиизобутилен
Polymer	Polymère	Полимер
Polymerizate	Polymerisat	Полимеризат
Polymerization	Polymérisation	Полимеризация
Polymethylenic	Polyméthylénique	Полиметиленовый; полиметиленный
Poly(methyl methacrylate)	Poly(méthacrylate de méthyle)	Полиметилметакрилат
Poly (methyl methacrylate) plastics	Matières plastiques poly(mé-thacrylates de méthyle)	Полиметилметакрилатные плас-тики
Polyolefin	Polyoléfine	Полиолефины
Polyolefin plastics	Matières plastiques polyolé-finiques	Полиолефиновые пластики
Polyoxymethylene	Polyoxyméthylène	Полиоксиметилен
Polyoxymethylene plastics	Matières plastiques polyoxu-méthylènes	Полиоксиметиленовые пластики
Polypropylene (polypropene)	Polypropylène (polypropène)	Полипропилен
Polypropylene plastics	Matières plastiques polypropy-lènes	Полипропиленовые пластики
Polystyrene	Polystyrène	Полистирол
Polystyrene plastics	Matières plastiques polysty-rènes	Полистирольные пластики